

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Vultum tuum** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Francisco Guerrero: Missa Sæculórum amen

Graduale – **Spécie tua** (Graduale Pataviense fol.164v)

Tractus – Heinrich Isaac: **Audi filia** (Graduale Pataviense fol.122)

Offertorium – **Filiæ regum** (Graduale Pataviense fol.166v)

Sanctus – Francisco Guerrero: Missa Sæculórum amen

Agnus Dei – Francisco Guerrero: Missa Sæculórum amen

Communio – **Feci iudicium** (Graduale Pataviense fol.167v)

Exitus – Heinrich Isaac: **Audi filia** (Choralis Constantinus III.)

S. Chunigundis, Virginis

Szt. István Bazilika (2011. március 3., 18.00)

St. Stephen's Basilica (3. March, 2011. at 6 AM)

Introitus

Vultum tuum deprecabuntur omnes
divites plebis: adducentur Regi
virgines post eam: proximæ ejus
adducentur tibi in lætitia et
exultatione.

Ps. Eructavit cor meum verbum
bonum, dico ego opera mea Regi.
Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto
sicut erat in principio et nunc et
semper et in sæcula sæculórum.
Amen.

Introitus

Esdik majd tekintetedet
valamennyien a nép gazdagai: Szűzi
társnői követik őt hozzád társnői
örvendezve, ujjongással.
Ps. Szívem ünnepi szózatból árad,
zengem dalomat a Királynak.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és mindenkor és
mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

All the rich among the people shall
entreat thy countenance: after her
shall virgins be brought to the King:
her neighbours shall be brought to
thee in gladness and rejoicing.
Ps. My heart hath uttered a good
word: I speak my works to the King.
Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazzz!

Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Graduale

Spécie tua et pulchritudine tua
inténde prospere Procéde et regna. V)
Propter veritatem et mansuetudinem
et iusticiam et educet te mirabiliter
dextera tua.

Graduale

Kelj útra ékességben és
szépségben, haladj szerencsével és
diadalmaskodjál. V) A hűségért, a
szelídségért és az igazságért: s
vezessen csodálatosan jobb kezed.

Graduale

Good luck have thou with thine
honour: ride on, because of the word
of truth, of meekness, and
righteousness; and thy right hand
shall teach thee terrible things.

Tractus

Audi filia et vide et inclina áurem
tuam quóniam concupívit rex
spéciam tuam. V) Vultum tuum
deprecabuntur omnes divites plebis
filiæ regum in honóre tuo. V)
Adducentur regi virgines post eam
proxime eius offerentur tibi. V)
Adducentur in lætitia et exultatione
adducentur in templum regis.

Tractus

Halljad leányom, figyelj, hajtsd ide
füledet, ím a Király kívánja
szépségedet. V) Esdik majd
tekintetedet valamennyien a nép
gazdagjai, tisztelnek a királyok leányai.
V) Szűzi társnői követik a Királyhoz:
követik őt társnői hozzád. V) Követik
őt örvendezve ujjongással:
bevonulnak a Király templomába.

Tractus

Hear, daughter, and see, and incline
thine ear, for the king hath coveted
thy beauty. V) All the rich of the
people shall beseech thy
countenance, the daughters of kings
in thine honour. V) Virgins shall be
brought to the king after her: her
neighbours shall be brought to thee.
V) They shall be brought in joy and
exultation: they shall be brought into
the temple of the king.

Offertorium

Filiæ regum in honóre tuo, ástitit
regína a dextris tuis in vestitu
deaurato, circúmdata varietáte.

Offertorium

Királyleányok jönnek dicsőségben;
arannyal átszőtt, sokszínű ruhában a
királyné áll jobboldon.

Offertorium

King's daughters were among thy
honourable women: upon thy right
hand did stand the queen in a vesture

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.*

Communio

Feci iudícium et iustítiam, Dómine, non calumniéntur mihi supérbi: ad ómnia mandáta tua dirigébar, omnem viam iniquitátis ódio hábui.

Beáti immaculáti in via qui ámbulant in lege Dómini.

Confundántur supérbi quia iniúste iniquitátem fecérunt in me ego autem exercébor in mandátis tuis.

Defécit in salutáre tuum ánima mea in verbum tuum supersperávi.

Iníquos ódio hábui et legem tuam diléxi.

Declináte a me maligni et scrutábor mandáta Dei mei.

Confíge tímóre tuo carnes meas a iudiciis enim tuis tímui.

Iniquitátem ódio hábui et abominátus sum legem autem tuam diléxi.

Expectábam salutáre tuum Dómine et mandáta tua diléxi.

Motetta

Audi filia et vide et inclína áurem tuam quóniam concupívit rex spécíem tuam. V) Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis filíæ regum in honóre tuo. V) Adducéntur regi vírgines post eam próxime eius offeréntur tibi. V) Adducéntur in lætítia et exsultatióne adducéntur in templum regis.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.*

Communio

Jog és igazság szerint cselekedtem elnyomóimnak ne adj át engem: mindenben parancsolataidhoz igazodom és gyűlölök minden gonosz utat.

Boldogok, kik szeplőtelen az ő útjukon, és az Úr törvénye szerint járnak.

Szégyenüljenek meg a kevélyek, kik álnokul háborgatnak engem, én pedig parancsolataidban gyakorlom magamat.

A te üdvözítésedért emésztődik a lelkem és a te igédben igen bízom.

Gyűlölöm a megosztott szívűeket és szeretem a te törvényedet.

Távozzatok el tőlem, ti rosszakarók én Istenem parancsolatait vizsgálom.

Szégezd át félelmeddel az én testemet, mert megrettentem a te ítéleteidről.

Gyűlölöm és útálom a gonoszsgot, törvényedet pedig szeretem.

Várom, Uram, a te szabadításodat és parancsolataidat szeretem.

Motetta

Halljad leányom, figyelj, hajtsd ide füledet, ím a Király kívánja szépségedet. V) Esdik majd tekintetedet valamennyien a nép gazdagjai, tisztelnek a királyok leányai. V) Szűzi társnői követik a Királyhoz: követik őt társnői hozzád. V) Követik őt örvendezve ujjongással: bevonulnak a Király templomába.

of gold, wrought about with divers colours.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

*Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.*

Communio

I have done judgment and justice: give me not up to them that slander me: was I directed to all thy commandments: I have hated all wicked ways.

Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.

Let the proud be ashamed, because they have done unjustly towards me: but I will be employed in thy commandments.

My soul hath fainted after thy salvation: and in thy word I have very much hoped.

I have hated the unjust: and have loved thy law.

Depart from me, ye malignant: and I will search the commandments of my God.

Pierce thou my flesh with thy fear: for I am afraid of thy judgments.

I have hated and abhorred iniquity; but I have loved thy law.

I looked to thy salvation, O Lord: and I loved thy commandments.

Motetta

Hear, daughter, and see, and incline thine ear, for the king hath coveted thy beauty. V) All the rich of the people shall beseech thy countenance, the daughters of kings in thine honour. V) Virgins shall be brought to the king after her: her neighbours shall be brought to thee. V) They shall be brought in joy and exultation: they shall be brought into the temple of the king.

CANTORATUS BUDAPESTIENSIS

Opicz József, Dévity Zoltán, Muntag Lőrinc, Koncz András